

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2023

**14.07**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Georg Philipp Telemann**

(1681-1767)

Partita n°3 pour hautbois et basse continue, TWV 41:c1 /

Partita nr. 3 voor hobo en continuo, TWV 41:c1

1. *Adagio*

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Air spirituel "Jesu, Jesu, du bist mein", BWV 470

Suite n°2 en ré mineur, BWV 1008 /

Suite nr.2 in d-klein, BWV 1008

1. *Prelude*

Cantate "Mein Herze schwimmt im Blut", BWV 199

2. *Aria "Stumme Seufzer, stille Klagen"*

**Georg Philipp Telemann**

(1681-1767)

Partita n°4 pour hautbois et basse continue, TWV 41:g2 /

Partita nr. 4 voor hobo en continuo, TWV 41:g2

(Die kleine Kammermusik, 1716)

1. *Grave*

2. *Aria I. Allegro*

3. *Aria II. Allegro*

4. *Aria III. Tempo di minuetto*

**Johann Sebastian Bach**

(1685-1750)

Aria "Komm, süßer Tod", BWV 478

Invention n°2 en do mineur, BWV 773 /

Invention nr. 2 in c-klein, BWV 773

Aria "Die güldene Sonne", BWV 451

Cantate "Ich geh und suche mit Verlangen" BWV 49

4. *Aria "Ich bin herrlich, ich bin schön"*

**Lore Binon**

soprano / sopraan

**LINGUA FRANCA**

**Benoît Laurent**

hautbois et flûte à bec / hobo en blokfluit

**Mathilde Wolf**

violoncelle / cello

**Ben Van Nespen**

clavecin / klavecimbel

.....  
PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

**17.07**

**Dominique Cornil**

*piano*

**Eliane Reyes**

*piano*

**Francis Poulenc**

(1899-1963)

Sonate pour deux pianos /

Sonate voor twee piano's

**Jean-Michel Damase**

(1928-2013)

Sonatine pour deux pianos /

Sonatine voor twee piano's

Compliment d'anniversaire

## COMMENTAIRE

Bach et Telemann sont, avec Haendel, les plus grandes figures de la musique allemande de la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Si la plupart des musiciens d'aujourd'hui placent Bach au sommet du panthéon des compositeurs, toutes époques et tous genres confondus, la place de Telemann est sans doute moins assurée, tant son cadet lui fait d'ombre. Or il n'en a pas toujours été ainsi : de leur vivant et durant tout le reste du siècle, ils jouissaient de la même considération.

Les deux hommes se sont bien connus, beaucoup appréciés, et de temps en temps confrontés ! On sait par exemple que Telemann était le parrain d'un des fils de Bach, Carl Philippe Emmanuel. A deux reprises, ils se trouvèrent en concurrence pour la même fonction (en 1716 à Weimar et en 1722 à Leipzig). Chaque fois c'est Bach qui l'emportera, mais chaque fois, c'est d'abord à Telemann qu'on avait songé pour le poste, ce qui témoigne de sa renommée aux yeux de ses contemporains. Leurs carrières suivent des voies parallèles, culminant dans des positions majeures, l'un à Leipzig et l'autre à Hambourg, les deux villes allemandes les plus importantes de l'époque. Mais leurs tempéraments sont radicalement différents ; Telemann est sans doute davantage tourné vers l'action et la modernité ; il bénéficie d'une large considération sociale, il est attiré par la vie publique, c'est aussi un homme d'opéra. Bach se présente comme un homme de science et de réflexion, en quête d'absolu, et développant dans son œuvre, pour la seule gloire de Dieu, une géniale synthèse de tout ce qui l'a précédé.

Telemann ne laisse pas d'étonner. D'une part par sa longévité : à sa naissance, une petite génération le séparait de Heinrich Schütz et à sa mort, Haydn avait déjà composé une trentaine de symphonies. D'autre part par sa facilité inouïe à s'approprier la plupart des genres musicaux de son temps ainsi que par l'énergie débordante qui lui permit de composer davantage que Haendel et Bach réunis : douze cycles complets de cantates, plus de quarante passions, autant d'opéras, des centaines de concertos et sonates et plus de 600 ouvertures. Outre ses activités de compositeur, il enseignait, tenait les orgues de Leipzig, fonda deux orchestres, une revue musicale et finit même par écrire ses propres mémoires. Homme extraordinairement fécond, c'est de sa musique de chambre qu'il était le plus fier. Ses œuvres sont écrites pour toutes les combinaisons instrumentales possibles, proposant une palette sonore riche et variée.

L'œuvre de Bach est quant à elle largement dominée par la musique pour clavier et la musique sacrée, en particulier à travers son important corpus de cantates. Composées principalement pour les services religieux luthériens, les cantates étaient des pièces musicales complètes comprenant des récitatifs, des airs, des chœurs et parfois des chorals. Elles couvrent une vaste gamme de sujets théologiques et bibliques, et elles étaient généralement interprétées lors des services dominicaux et des fêtes religieuses tout au long de l'année liturgique. On en compte plus de 200 conservées et une dizaine considérée comme perdues. La plupart datent de ses premières années en tant que Thomaskantor et directeur de la musique d'église à Leipzig, poste qu'il occupe dès 1723. Bach avait pour tâche de diriger une cantate chaque dimanche et jour férié, lors de l'office religieux. Au cours de ses premières années à Leipzig, il compose une nouvelle cantate chaque semaine. Trois cycles annuels de cantates pour le calendrier liturgique ont survécu. Aux côtés des cantates liturgiques se trouvent d'autres compositions de Circonstances, des cantates profanes, des passions.... Les Airs spirituels repris dans ce programme appartiennent au recueil de lieder spirituels, *Musicalisches Gesang-Buch*, de Georg Christian Schemelli, édité par Breitkopf en 1736. Bach a contribué à cette collection à raison de 69 lieder sur un total de 954.

## BIOGRAPHIE

### Lingua Franca

La Lingua Franca, cet esperanto de la renaissance, cette langue métissée empruntant ses mots à plus d'une dizaine d'autres langues et qui fut parlée du Moyen-Age jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle dans tout le pourtour méditerranéen, est devenue aujourd'hui un symbole de communication. Cet objectif de la musique comme moyen de communication entre l'interprète et l'auditeur tient particulièrement à cœur aux membres de l'ensemble Lingua Franca, pour lesquels l'idée de Carl Philipp Emanuel Bach selon laquelle « un musicien ne pourra jamais émouvoir sans être lui-même ému » peut être comprise comme la nécessité pour le musicien, non seulement d'être lui-même ému, mais aussi et surtout de faire passer cette émotion. Non comme un avocat qui ferait une performance, mais comme un être humain désireux de partager ses sensations, ses passions, ses « affekts ». Cela pour que, à l'opposé des versions enregistrées aseptisées, chaque concert soit un « happening », un moment unique. L'ensemble Lingua Franca a été fondé en 2009 par Benoît Laurent avec l'objectif de faire redécouvrir des musiques pour hautbois et bande de hautbois de la période 1670-1770, âge d'or de ce répertoire. Au fil des années, Lingua Franca explore également les répertoires allemand et italien de la fin du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les membres de cet ensemble sont tous spécialisés dans l'interprétation sur instruments historiques et se produisent avec des ensembles et orchestres de renommée internationale.

### Lore Binon

Lore Binon commence obtient son master en violon au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles chez Yuzuko Horigome, et se distigue dans plusieurs concours dont Jong Tenuto et Dexia Axion Classics. Simultanément, elle découvre sa voix et se passionne pour le chant. Elle obtient son baccalauréat en chant chez Beatrijs Devos au même Conservatoire, se perfectionne à la Escuela Superior de Musica de Catalunya à Barcelone et clôture ses études chez Valérie Guilloirit au Conservatoire d'Amsterdam. Aujourd'hui, elle continue à travailler sa voix avec Margreet Honig.

Elle fait ses débuts à l'opéra dans le rôle de Barbarina (Nozze di Figaro de Mozart) avec le Freiburger Barockorchester sous la direction de René Jacobs et en 2017, l'opéra de Flandre l'engage pour ses débuts dans le rôle de Pamina. A la Filature de Mulhouse, elle chante dans la Quatrième Symphonie (soprano solo) de Mahler sous la direction de Lothar Koenigs, et à la Salle Philharmonique de Liège, dans Ein Sommernachtstraum de Mendelssohn avec l'OPRL dirigé par Christian Arming. Elle fait ses débuts avec l'orchestre baroque B'Rock avec le Magnificat de Bach et celui de Kuhnau, sous la direction de Benjamin Bayl. Avec Imago Mundi et Sophie Van den Eynde (théorbe) elle se produisit dans des oeuvres de Strozzi, Caccini, Leonardo et Bembo.

Très recherchée pour le répertoire symphonique et la musique ancienne, elle travaille avec le Brussels Philharmonic, le Freiburger Barockorchester, l'Orchestre symphonique d'Anvers, le B'rock Orchestra, l'Orchestre Symphonique de Mulhouse, l'Orchestre Philharmonique de Liège, A Nocte Temporis, Capella Mediterranea, Il Gardellino où elle a chanté comme soliste dans les répertoires les plus exigeants : Magnificat (Bach), Dixit Dominus (Haendel), Lobgesang (Mendelssohn), Quatrième Symphonie (Mahler), Ein Deutsches Requiem (Brahms). Elle collabore avec des chefs d'orchestre tels que René Jacobs, Hervé Niquet, Lothar Koenigs, Michel Tabachnik, Philippe Herreweghe, Leonardo Garcia Alarcon et Michel Tabachnik et s'est produite entre autres à la Salle Pleyel (FR), à l'Opéra de Lyon (FR), au Palau de la musica (ES), à la Salle Philharmonique de Paris, à l'Elbphilharmonie Hamburg...

Chambriste passionnée, Lore est membre de l'ensemble Revue Blanche. Elle a enregistré deux CD pour Outhere Music, les Poètes Maudits et Impressions de Pelleas, et Ein Deutsches Requiem pour Evil Penguin. Elle a également enregistré Shelter pour Warner Music.

## COMMENTAAR

Bach en Telemann zijn, samen met Händel, de sleutelfiguren in de Duitse muziek van de eerste helft van de 18de eeuw. Terwijl de meeste musici tegenwoordig Bach aan de top plaatsen van het pantheon van componisten, over alle periodes en genres heen, is de positie van Telemann wellicht minder duidelijk, zozeer stelt zijn jongere collega hem in de schaduw. Dit was evenwel niet altijd het geval: tijdens hun leven en gedurende de rest van die eeuw werden ze beiden even hoog geacht.

De twee mannen kenden elkaar goed, apprecieerden elkaar zeer, en maakten af en toe ook ruzie! Zo weten we dat Telemann de dooppeter was van één van Bachs zonen, Carl Philipp Emanuel. En tot tweemaal toe streden ze om dezelfde positie: in 1716 in Weimar en in 1722 in Leipzig. Telkens haalde Bach de bovenhand, maar telkens dacht men eerst aan Telemann voor de functie, wat getuigt van zijn faam in de ogen van zijn tijdgenoten. Hun carrières volgden parallelle paden en culmineerden in belangrijke posities, voor de ene in Leipzig en voor de andere in Hamburg, de twee belangrijkste Duitse steden van die tijd. Maar ze hadden een volstrekt ander temperament. Telemann was wat meer gericht op actie en moderniteit; hij genoot een groot maatschappelijk aanzien, voelde zich aangetrokken tot het publieke leven en was ook een man van de opera. Bach presenteerde zich als een man van de wetenschap en van de bespiegeling, die op zoek was naar het absolute en die in zijn werk, ter meerdere glorie van God, een geniale synthese ontwikkelde van alles wat hem was voorgegaan.

Telemann blijft verbazen. Enerzijds vanwege zijn lange levensduur: toen hij werd geboren, scheidde slechts een kleine generatie hem van Heinrich Schütz, en tegen de tijd dat hij stierf, had Haydn al een dertigtal symfonieën gecomponeerd. Anderzijds bezat hij een buitengewoon talent om zich de meeste muzikale genres van zijn tijd eigen te maken en beschikte hij over een tomeloze energie, waardoor hij meer componeerde dan Händel en Bach samen: twaalf complete cantatecycli, meer dan veertig passies, evenveel opera's, honderden concerten en sonates en meer dan 600 ouvertures. Naast zijn activiteit als componist gaf hij ook les, was hij organist in Leipzig, richtte hij twee orkesten op, startte hij een muzikaal tijdschrift en schreef hij zelfs zijn eigen memoires. Deze uitzonderlijk productieve man was vooral trots op zijn kamermuziek. Hij schreef voor alle mogelijke instrumentale combinaties en biedt in zijn werken aldus een rijk en gevarieerd klankpalet.

Bachs oeuvre wordt dan weer grotendeels gedomineerd door klavierwerken en gewijde muziek, vooral door de talloze cantates die hij schreef. Ze werden voornamelijk gecomponeerd voor de Lutherse eredienst en waren complete muziekstukken, bestaande uit recitatieven, aria's, koren en soms koralen. Ze behandelen een breed gamma aan theologische en Bijbelse onderwerpen en werden doorgaans uitgevoerd tijdens de zondagsdienst en op christelijke feestdagen verspreid over het hele liturgische jaar. Meer dan 200 cantates zijn bewaard gebleven, een tiental wordt als verloren beschouwd. De meeste dateren uit zijn vroege jaren als Thomaskantor en directeur kerkmuziek in Leipzig, een functie die hij vanaf 1723 bekleedde. Het was Bachs taak om elke zondag en feestdag tijdens de erediensten een cantate te dirigeren. Tijdens zijn eerste jaren in Leipzig componeerde hij elke week een nieuwe cantate. Er zijn drie complete cycli van cantates voor de volledige liturgische jaarkalender bewaard gebleven. Naast die liturgische cantates zijn er ook nog gelegenheidswerken, wereldlijke cantates, passies... De religieuze aria's in dit programma behoren tot het *Musicalisches Gesang-Buch*, de verzameling met geestelijke liederen van Georg Christian Schemelli die in 1736 werd uitgegeven door Breitkopf. Voor deze verzameling leverde Bach 69 composities, op een totaal van 954.

Vertaling: Koen Van Caekenbergh

## BIOGRAFIE

### Lingua Franca

De Lingua Franca is het Esperanto van de renaissance. Het is een gemengde taal die haar woorden ontleent aan meer dan een dozijn andere talen en die van de middeleeuwen tot de 19de eeuw in het hele Middellandse Zeegebied werd gesproken. Het is thans een symbool van communicatie geworden. Muziek als communicatiemiddel tussen uitvoerder en luisteraar ligt de leden van het ensemble Lingua Franca bijzonder na aan het hart. Voor hen vormt het idee van Carl Philipp Emanuel Bach dat «een musicus nooit kan ontroeren zonder zelf ontroerd te zijn» de aanzet voor de musicus om niet alleen zelf ontroerd te zijn, maar ook en vooral deze emotie over te brengen. Niet als een advocaat die een performance geeft, maar als een mens die zijn sensaties, zijn passies, zijn 'affecten' wil delen, zodat, in tegenstelling tot steriele opgenomen versies, elk concert een 'happening' wordt, een uniek moment. Het ensemble Lingua Franca werd in 2009 opgericht door Benoît Laurent met als doel muziek voor hobo en hobo-ensemble uit de periode van 1670-1770, de gouden eeuw van dit repertoire, te herontdekken. In de loop der jaren heeft Lingua Franca ook het Duitse en Italiaanse repertoire van de late 17de en de 18de eeuw verkend. De leden van het ensemble zijn allen specialisten in het spelen op historische instrumenten en treden op met internationaal gerenommeerde ensembles en orkesten.

### Lore Binon

Lore Binon begon haar masteropleiding viool aan het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel bij Yuzuko Horigome en nam deel aan verschillende wedstrijden waaronder Jong Tenuto en Dexia Axion Classics. Tegelijkertijd ontdekte ze haar stem en ontwikkelde ze een passie voor zingen. Ze behaalde haar bachelor zang bij Beatris Devos aan hetzelfde conservatorium, vervolmaakte zich aan de Escuela Superior de Música de Cataluña in Barcelona en voltooide haar studies bij Valerie Guillorin aan het Conservatorium van Amsterdam. Thans werkt ze verder aan haar stem bij Margreet Honig.

Lore maakte haar operadebuut als Barbarina in Mozarts Le Nozze di Figaro bij het Freiburger Barockorchester onder leiding van René Jacobs, en in 2017 engageerde de Vlaamse Opera haar voor haar debuut als Pamina. Bij La Filature in Mulhouse zong ze in Mahlers Vierde symfonie (sopraan) onder leiding van Lothar Koenigs, en in La Salle Philharmonique in Luik in Ein Sommernachtstraum van Mendelssohn onder leiding van Christian Arming. Ze debuteerde met het B'Rock Orchestra in het Magnificat van Bach en in het Magnificat van Kuhnau, beide onder leiding van Benjamin Bayl. Met Imago Mundi en Sophie Van den Eynde (theorbe) voerde ze werken uit van Strozzi, Caccini, Leonarda en Bembo.

Lore wordt vaak gevraagd om symfonisch repertoire en oude muziek uit te voeren. Zo werkte ze samen met Brussels Philharmonic, het Freiburger Barockorchester, het Antwerp Symphony Orchestra, het B'Rock Orchestra, het Orchestre Symphonique de Mulhouse, het Orchestre Philharmonique de Liège, A Nocte Temporis, Capella Mediterranea en Il Gardellino, met wie ze als soliste de meest veeleisende repertoires zong: het Magnificat (Bach), Dixit Dominus (Händel), Lobgesang (Mendelssohn), de Vierde symfonie (Mahler) en Ein Deutsches Requiem (Brahms). Ze werkte samen met dirigenten als René Jacobs, Hervé Niquet, Lothar Koenigs, Michel Tabachnik, Philippe Herreweghe en Leonardo García Alarcón, en trad onder meer op in de Salle Pleyel (FR), de Opéra de Lyon (FR), het Palau de la Música Catalana (ES), de Philharmonie de Paris (FR) en de Elbphilharmonie Hamburg (DE).

Lore is ook een gepassioneerde kamermusicus en lid van het ensemble Revue Blanche. Ze heeft twee cd's opgenomen voor Outhere Music, Les Poètes Maudits en Impressions de Pelleas, en Ein Deutsches Requiem voor Evil Penguin. Ze heeft ook Shelter opgenomen voor Warner Music.

12:15  
the summer  
music festival

**MUSIQ<sup>3</sup>**  
**CHANGEZ D'AIRS**

Musiq3 soutient  
**Les Midis Minimes**  
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

rtbf Aussi sur **audio**

**La 1ère** SUR **audio**

Écoutez nos podcasts  
et évadez-vous!

Ecoutez-les maintenant sur

rtbf Suivez-nous en radio FM, DAB+, [lapremiere.be](http://lapremiere.be) et aussi sur

**LES PETITS OIGNONS**

Cuisine de brasserie,  
Cuisine française aux accents du sud

Ouvert 7/7.  
En semaine jusque 23h,  
les vendredi et samedi  
jusque minuit.

25 rue de la Régence  
1000 Bruxelles  
02 511 76 15  
02 511 86 15

[info@lespetitsignons.be](mailto:info@lespetitsignons.be)  
[www.lespetitsignons.be](http://www.lespetitsignons.be)

**BRUZZ**  
YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS  
OP [BRUZZ.BE/ABONNEMENT](http://BRUZZ.BE/ABONNEMENT)

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 - [sablon@lepainquotidien.be](mailto:sablon@lepainquotidien.be)  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

*Boulangerie & Restaurant*  
*Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie*

**CAFÉ DES MINIMES**

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)

**Restaurant et bar culturel**  
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

**OPUS 3**  
Présidente/ Voorzitster  
**Patricia Bogerd**

Administrateurs/Beheerders  
**Martine D. Mergeay**  
**Valérie Cardon**  
**Claude Jottrand**  
**Geert Robberechts**  
**Quentin Bogaerts**

Direction artistique /  
Artistiek directeur  
**Arts/Scène Production**  
**Bernard Mouton**

Presse & communication/  
Pers & communicatie  
**Be Culture**  
[info@beculture.be](mailto:info@beculture.be)

Design  
**Aline Baudet**  
[alinebaudet@gmail.com](mailto:alinebaudet@gmail.com)

**REMERCIEMENTS / DANKWOORD**

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 37<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /  
Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 37<sup>ste</sup> Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles/ de Stad Brussel

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La 1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Les Petits Oignons